Wie man Pflanzennamen zur Sprachbildung und zur Bildung für nachhaltige Entwicklung (BNE) verwenden kann: das Sprachspinat-Konzept

Sonja Eisenbeiß

https://www.sprache-spiel-natur.de/

SPRACHSPINAT

Sprache

Forschung
und Lehre
zu Spracherwerb,
Mehrsprachigkeit,
Sprachbildung, Deutsch
als Zweitsprache (DaZ)

Spiel

Beratung und Workshops:
spielerische Erhebung von
Sprachdaten in der
Forschung,
spielerische Sprach- und
Leseförderung

Natur

Kräuterpädagogin,
Garten-AG Jugend-
zentrum, Bildung für
nachhaltige Entwicklung
(BNE) für Lehrkräfte und
pädagogische Fachkräfte

SPRACHSPINAT

Sprache

Forschung
und Lehre
zu Spracherwerb,
Mehrsprachigkeit,
Sprachbildung, Deutsch
als Zweitsprache (DaZ)

Spiel

Beratung und Workshops:
spielerische Erhebung von
Sprachdaten in der
Forschung,
spielerische Sprach- und
Leseförderung

Natur

Kräuterpädagogin,
Garten-AG Jugend-
zentrum, Bildung für
nachhaltige Entwicklung
(BNE) für Lehrkräfte und
pädagogische Fachkräfte

MERCATOR INSTITUTE for Literacy and Language Education

SFB 1252 PROMINENCE IN LANGUAGE

Universität zu Köln

Technology Arts Sciences TH Köln

Stadt Köln VHS

SFB 1252 PROMINENCE IN LANGUAGE

Universität zu Köln

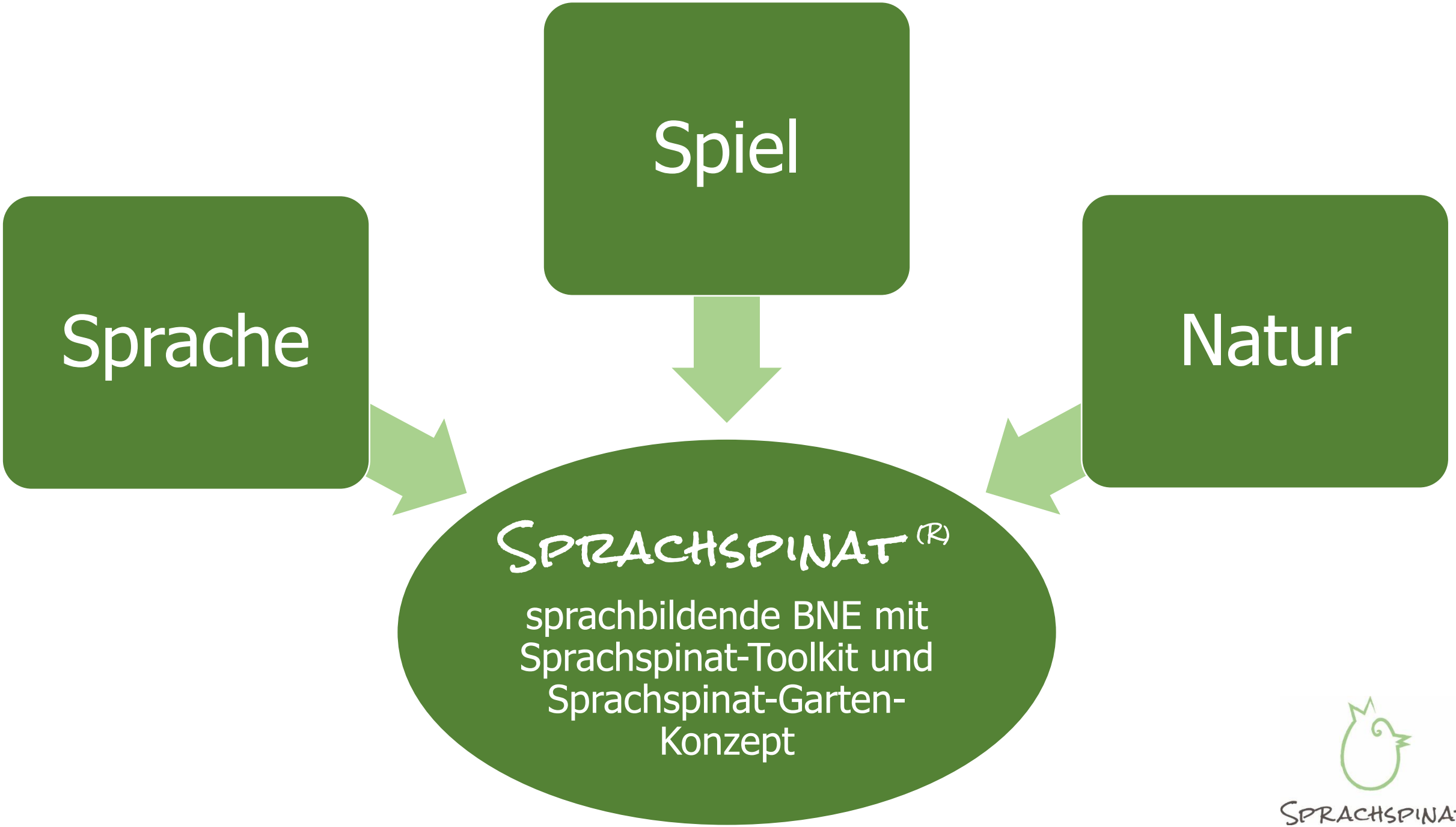
UKIERI UK-India Education and Research Initiative

Universität zu Köln

Technology Arts Sciences TH Köln

JUZE Kinder- und Jugendzentrum Weiden

KRÄUTERPÄDAGOGIN SONJA EISENBEIß


Spiel
Sprache
Natur
Sprachspinat ®
sprachbildende BNE mit Sprachspinat-Toolkit und Sprachspinat-Garten-Konzept
Sprachspinat

Überblick

- Welche **Nachhaltigkeitsziele** spielen im Sprachspinat-Konzept eine Rolle?
- Wie kann man das multi-funktionale **Sprachspinat-Toolkit** und **digitale Tools** für eine Aktivität mit Pflanzennamen nutzen?
- **Sprachspinat-Prinzipien** für die (mehrsprachige) Sprachbildung und ihre praktische Anwendung (i) mit dem Toolkit und (ii) im Garten
- Das Sprachspinat-Garten-Konzept

SPRACHSPINAT

UN (2015): Ziele für nachhaltige Entwicklung
(Sustainable Development Goals; SDGs)

SPRACHSPINAT

Das Sprachspinat-Toolkit

- Vielseitig verwendbare Komponenten aus überwiegend up/recycelten Textilien, Verschlüssen und ID-Haltern
- Hauptkomponenten:
  - Matten, Verbindungsstreifen und Cape aus bzw. mit (up/recyceltem) Klettband
  - ID-Halter (zum Schutz von Bildern ohne den unrecycelbaren Abfall beim Laminieren)
  - (Gebrauchte) Knöpfe, Verschlüsse, Ringe, Schnüre etc.
- Für Spiele zur Sprachdatenerhebung, Sprachbildung, BNE, Workshops etc.

SPRACHSPINAT

Die Entstehung des Sprachspinat-Toolkits

Ursprünglich entwickelt für die Bag-Task und die Puzzle-Task zur spielerischen Erhebung von Sprachdaten (Eisenbeiß 2009, 2010)

SPRACHSPINAT

Aktivität: Pflanzennamen in verschiedenen Sprachen

- Welche Pflanze gehört zu welchem Namen? -> Pflanzennamen den Pflanzen zuordnen
- Welche Namen trägt die Pflanze in anderen Sprachen? -> auf Schildchen ergänzen
- Tools zum Finden von Pflanzennamen in anderen Sprachen verwenden
- Pflanzennamenschildchen neben die Pflanzennamen kletten

SPRACHSPINAT

Rosmarin: Indifferentlanguages.in

Languages	Translation	Translation and Related words
Afrikaans - afrikaans	roosmaryn	speserye
albanisch - albanian	rozmarinë	erëz
amharisch - amharic	ሮዝሜሪ-rozimērī	ቅመም-k'imemi
Arabisch - arabic	إكليل الجبل- iklyl aljabal	التوابل-altawabul
Armenisch - armenian	խնկունի-khnkuni	համեմունք-hamemunk'
Aserbaidschaner - azerbaijani	rozmarin	ədviyyat
Bengali - bengali	প্রস্তুতিতে ব্যবহৃত হয়-Prastutitē byabahṛta haẏa	মসলা-Masalā
bulgarisch - bulgarian	розмарин-rozmarin	подправка-podpravka
birmanisch - burmese	Rosemary	နံ့သာမျိုး-nan sar myoe
chinesesimple - chinesesimple	迷迭香-Mí dié xiāng	香料-Xiāngliào
chinesische Tradition - chinesetraditional	迷迭香-Mí dié xiāng	香料-Xiāngliào-Xiāngliào-Xiāngliào
kroatisch - croatian	ruzmarin	začiniti
Tschechisch - czech	rozmarýn	koření
dänisch - danish	rosmarin	krydderi
Niederländisch - dutch	rozemarijn	kruid
Englisch - english	rosemary	spice
Esperanto - esperanto	romero	spico

Languages	Translation	Translation and Related words
estnisch - estonian	rosmariin	vürts
Filipino - filipino	rosemary	pampalasa
finnisch - finnish	rosmariini	mauste
Französisch - french	Romarin	pimenter
georgisch - georgian	როზმარინი-rozmarini	სუნელი-suneli
Deutsche - german	Rosmarin	würzen
griechisch - greek	δενδρολίβανο-dendrolívano	μπαχαρικό-bacharikó
Gujarati - gujarati	રોઝમેરી-Rōjhamērī	મસાલા-Masālā
hausa - hausa	fure	yaji
Hebräisch - hebrew	רוזמרין	תבלין

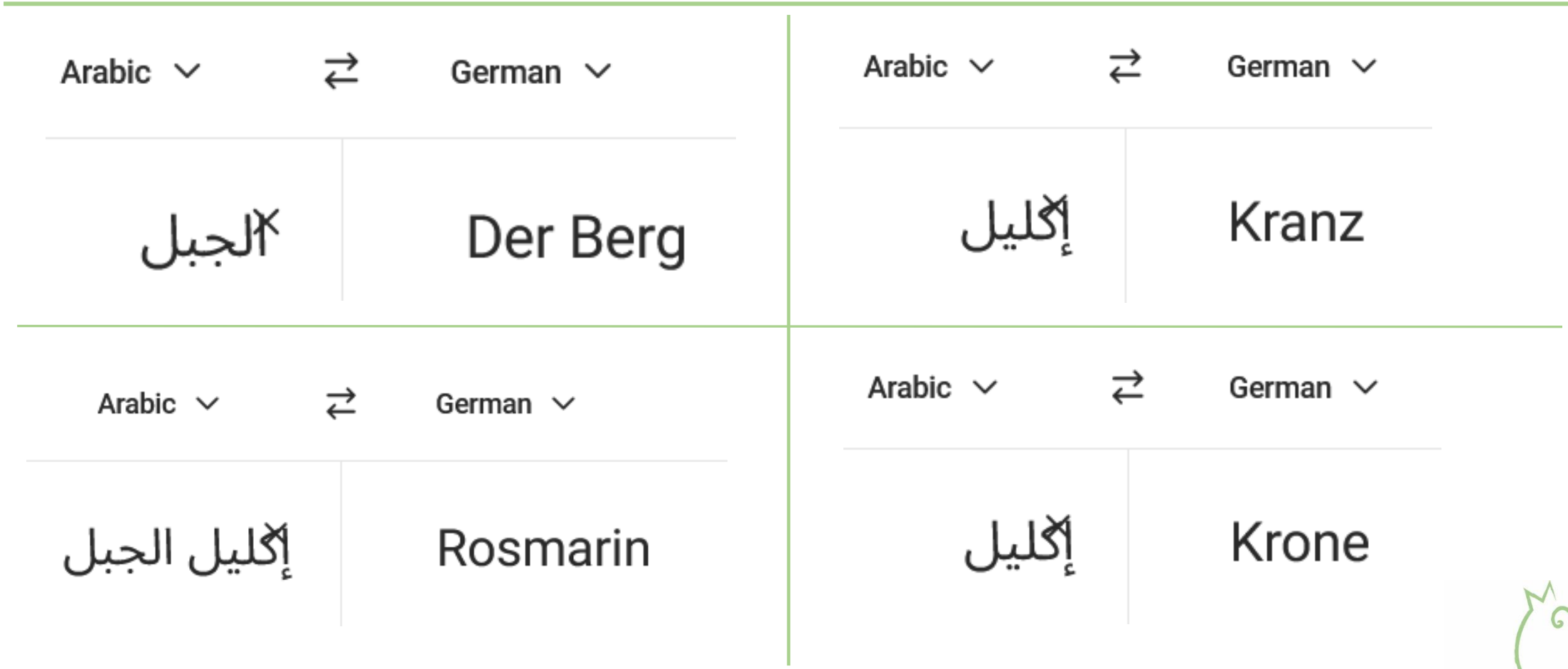
... viele weitere Sprachen

Gernot Kratzer's Spice Pages

pharmazeutisch	Folia Rosmarini
Albanisch	Rozmarinë, Esmerinë
Amharisch	አዜሞሪና, የጥብስ ቅመም
	Azemorina, Yatbs qmam
Arabisch	إكليل الجبل
	إِكْلِيل الْجَبَل
	Ikleel al-Jabal, Iklil al-Jabal
Aramäisch	ܠܒܘܢܛܝܫ, ܩܩܪܘܣ
	Libuntish, Qakrus

SPRACHSPINAT

Rosmarin = Bergkranz/krone: DeepL



SPRACHSPINAT

Sprachspinat-Prinzipien

- **Kontexte** für Kommunikation schaffen durch kommunikationsfördernde (Lern-) Räume
- **Kommunikation** anregen durch Wahl und Verteilung von Material
- **Kultur aufbauen** durch Rituale und Einbeziehung aller (Sprach-)Kulturen
- **Kontraste** für erhöhtes Sprachbewusstsein und komplexere Sprachproduktion
- **Kombination** von Strategien, insbesondere Wiederholung und Variation für effektive Speicherung von Wortformen und angemessene Generalisierungen
- **Konsens** in Bezug auf Feedbackoptionen

SPRACHSPINAT

Kontexte für Kommunikation schaffen

Die räumliche Anordnung soll Gespräche erleichtern, indem sie Blickkontakt, Zusammenarbeit und spontane Interaktion ermöglicht.

Garten:

- Allseitig bearbeitbare Gartenbeete ermöglichen Gespräche beim Gärtnern.
- Hochbeete (mit Tritthockern für Kleinere) ermöglichen Blickkontakt über Hochbeete hinweg

Toolkit:

- Mit dem Toolkit kann man, wenn das gewünscht wird, "Barrieren" zwischen den beteiligten Personen aufbauen, so dass sie nicht sehen können, was die jeweils andere Person sieht oder tut. So müssen sie verbal kommunizieren, um Informationen zu erhalten.

SPRACHSPINAT

Kommunikation anregen durch die Wahl von Material

Werkzeuge und Materialien sollen zum Austausch anregen und die Erschwerung von Zugang macht (verbale) Kommunikation erforderlich.

Garten:

- Kombinationen von vertrauten und neuen Pflanzen mit interessanten sensorischen Eigenschaften regen zum Austausch an: Was kennt man? Was ist neu?
- Werkzeuge und Materialien, die Kooperation erfordern, werden bevorzugt: So erfordern z.B. große Flexi-Eimer, die nur von zwei Menschen getragen werden können, (anders als einzelne kleine Eimer) Kooperation und verbale Interaktion.

Toolkit:

- Ungewöhnliches Material regt zu Kommentaren und Diskussion an.
- Eine Mischung aus einfach zu öffnenden Verschlüssen oder ID-Haltern (zur Vermeidung von Frustration) und schwer zu öffnenden Verschlüssen (die Bitten um Hilfe oder Zusammenarbeit verlangen) sorgt für verbale Interaktion.

SPRACHSPINAT

Kommunikation anregen durch die Verteilung von Material

Einschränkungen beim Zugang zu Materialien sollen zum verbalen "Aushandeln" des Zugangs zu Materialien anregen.

Garten:

- Wenn nicht jedes Werkzeug in ausreichender Anzahl für jede einzelne Person vorhanden ist, muss die Verteilung verhandelt werden.
- Werden Handschuhe in verschiedenen Größen, Farben und Materialien einzeln in einer großen Tasche gelagert, muss man gemeinsam nach Paaren suchen.

Toolkit:

- Materialien können in der Tasche gelagert oder aneinander angeklettet sein und nur bei Bedarf ausgegeben werden.

SPRACHSPINAT

Kultur aufbauen durch Rituale

Rituale sollen strukturierte, verlässlich wiederkehrende Kommunikationsanlässe schaffen, Sicherheit im sprachlichen Handeln vermitteln und so vertraute Situationen schaffen, in denen Lernende Sprache aktiv und angstfrei anwenden können.

Garten:

- Beispiel: Bei der Aus- und Rückgabe von Werkzeugen geben alle ihre Werkzeugbedarfe an (*Ich brauche eine Harke*), stellen Fragen (*Kann ich die kleine rote Schaufel haben?*) und bedanken sich.

Toolkit:

- Beispiel: Alle benennen die einzelnen Teile beim Aus- bzw. Einpacken bzw. beim Zusammenbauen, äußern Wünsche (*Ich hätte gerne eine rote A3-Matte mit schwarzen Nähten*).

SPRACHSPINAT

Kultur aufbauen durch die (freiwillige) Einbeziehung aller (Sprach-)Kulturen

Bei Rechercheaufgaben, Paar- und Gruppenarbeit können alle die Sprachen verwenden, die sie selbst auch einsetzen möchten. Dabei muss allerdings gewährleistet sein, dass niemand in der Gruppe sprachlich ausgeschlossen wird und Ergebnisse (auch) in der vereinbarten Sprache bzw. Sprachkombination dokumentiert oder präsentiert werden.

Garten:

- Pflanzenrecherchen oder Beschilderungen

Toolkit:

- Bastel- und Spiel-Aktivitäten

SPRACHSPINAT

Kontraste für komplexere Sprachproduktion (Eisenbeiß 2009, 2010)

Wenn Objekte sich ähneln, sich aber minimal unterscheiden, verwendet man komplexere Ausdrücke, um sie eindeutig zu benennen.

Garten:

- *rotes* vs. *grünes Basilikum* oder Sedumarten/sorten
- *kleine geblümte Handschuhe* vs. *große grüne Handschuhe*

Toolkit:

- *kleines Täschchen mit Zebramuster und rotem Druckknopf* vs. *großes Täschchen mit Tigermuster und grünem Reißverschluss* ...

SPRACHSPINAT

Kontraste für erhöhte Sprachbewusstheit

Kontraste führen zu erhöhter Sprachbewusstheit.

Garten:

- deutsche Stellung und Genuszuweisung von Wortbestandteilen: *das Zitronenbasilikum, die Zitronenminze, der Zitronenthymian, die Zitronenmelisse, die Wasserminze, der Bergthymian* (Eisenbeiß/Torregrossa 2023)
- Pflanzen mit gemeinsamen Bestandteilen: *Butter**blume*** vs. *Flocken**blume**; **Löwen**zahn* vs. ***Löwen**mäulchen*

Toolkit:

- *Tasche* vs. *Täschchen; Knopf* vs. *Knöpfchen*

SPRACHSPINAT

Pflanzennamen und unser Verhältnis zur Natur

- **Abstrakta:** *Prachtnelke, Lichtnelke*
- **Alltags- und Gebrauchsgegenstände:** *Glockenblume, Schlüsselblume*
- **Eigenschaften (Farbe, Form, Größe, Muster):** *Spitzwegerich, Breitwegerich*
- **Kleidungsstücke:** *Frauenmantel, Frauenschuh*
- **Körperteile:** *Lungenkraut, Fingerkraut*
- **Materialien:** *Eisenkraut, Eisenhut*
- **Nahrungsmittel und Getränke:** *Currykraut, Colakraut*
- **Namen, Religion, Mythos:** *Johanneskraut, Johannesbeere*
- **Orte und Landschaften:** *Gartenthymian, Bergthymian*
- **Personengruppen und Berufe:** *Mutterkraut, Mutterwurz*
- **Pflanze:** *Zitronenmelisse, Zitronenbasilikum*
- **Tiere:** *Löwenzahn, Löwenmäulchen*
- **Zeiten und Feste:** *Frühlings-Adonisröschen, Sommer-Adonisröschen*

SPRACHSPINAT

Beispiel: Tiere in Pflanzennamen

- Das Tier ist ein Fressfeind oder Bestäuber der Pflanze und wird daher von ihr angelockt.
- Es bestehen Ähnlichkeiten im Aussehen von Pflanze und Tier.
- Der Tiername zeigt die „Minderwertigkeit" der Pflanze aus der Perspektive des Menschen an.
- Die Pflanze wird für den Tod bestimmter Tiere verantwortlich gemacht oder verwendet, um diesen herbeizuführen.

SPRACHSPINAT

Kontraste für erhöhte Sprachbewusstheit: Sprachvergleich (Eisenbeiß/Torregrossa 2023)

Kontraste zwischen Sprachen führen zu erhöhter Sprachbewusstheit.

Garten:

- Vergleich von Pflanzennamen (Eisenbeiß/Torregrossa 2023)

Toolkit:

- Vergleich von Namen für Bestandteile, Tiere etc.

SPRACHSPINAT

Kontraste für erhöhte Sprachbewusstheit

Deutsch	• Lauch • Porree	• Schnittlauch	• Knoblauch	• Bärlauch	• Zwiebel
English	• leek	• chives	• garlic	• ramson • wild garlic • bear leek	• onion
Italiano	• porro	• erba cipollina	• aglio	• aglio selvatico • aglio orsino	• cipolla
Internationale Wissenschafts-sprache	• Allium porrum	• Allium schoenoprasum	• Allium sativum	• Allium ursinum	• Allium cepa

Kinderuni-Materialien (Eisenbeiß/ Torregrossa 2023)

SPRACHSPINAT

Kombination von Strategien: Wiederholung und Variation

- Wenn EINZELNE Wörter bzw. Wortformen häufig vorkommen (hohe Token-Frequenz), unterstützt dies die Speicherung dieser Einheiten.
- Der Erwerb von Generalisierungen wird erleichtert, wenn viele VERSCHIEDENE Wörter bzw. Wortformen mit denselben Eigenschaften vorkommen, z.B. viele Substantive auf –*e*, die typischerweise –*n*-Plurale bilden *Blume, Rose, Nelke* (hohe Type-Frequenz).
- Kontraste werden eher erkannt, wenn Zeitabstände zwischen kontrastierenden Elementen kurz gehalten werden.
- Für Langzeitspeicherung spielen aber auch Wiederholungen über einen längeren Zeitraum eine Rolle. S. Rituale

SPRACHSPINAT

Kombination von Strategien: Kurzer Abstand

Wiederholung und Variation mit kurzem Abstand durch Variation Set (Literaturliste): Ketten von Äußerungen mit Überlappung in Form und Funktion

Garten:

- *Wir haben noch 4* ***Schubkarre-n****. Wer will denn noch eine* ***Schubkarre****? Willst du eine* ***Schubkarre****? Welche* ***Schubkarre*** *willst du denn? Wir haben nur noch zwei kleine* ***Schubkarr-en****. X hat schon die kleine, rote* ***Schubkarre****…*
- *Wer will* ***gießen?*** *Wer hat schon* ***gegossen****? Hast du die* ***Feige gegossen****? Willst du* ***Feige-n gießen****? …*

Tookit:

- *Willst du mit mir* ***Täsch-chen*** *an die* ***Tasche*** *kletten? Ich hab mal das kleine* ***Giraffen-täsch-chen*** *and die* ***Tasche geklettet****. Welches* ***Täsch-chen*** *willst du jetzt an die* ***Tasche kletten***? Das große ***Giraffen-täsch-chen?***

SPRACHSPINAT

Feedbackoptionen (Literaturliste)

- explizite Korrekturen ("Das ist falsch") unterbrechen Handlungsabläufe, schwächen das Selbstbewusstsein und geben keine Verbesserungsvorschläge

➢ erweiterndes Feedback:

Schubkarre haben -> Du möchtest eine Schubkarre haben? Welche Schubkarre möchtest du denn haben?

➢ implizites negatives Feedback

*Ich hab fertig **gegießt** -> Oh, du hast schon alles **gegossen**! Dann muss ich ja nichts mehr gießen, wenn du schon alles fertig gegossen hast.*

SPRACHSPINAT

Konsens in Bezug auf Feedbackoptionen

- Erweitertes/Implizites Feedback eignet sich gut als Ausgangsoption.
- Viele Lernende hätten aber auch gerne explizite Korrekturen und Erklärungen zu sprachlichen Strukturen.
- Daher kann es – insbesondere bei erwachsenen Zweitsprachlernenden - sinnvoll sein, über Feedbackoptionen zu sprechen und zu einem Konsens zu gelangen.

SPRACHSPINAT

Fazit

- Einzelne Beete und leichter individueller Zugang zu identischen Werkzeugen für jede einzelne Person mögen Konflikte vermeiden und Abläufe beschleunigen. Sie schaffen aber auch weniger Kommunikationsgelegenheiten.
- Immer neue Aktivitäten und Vergleiche neuer Materialien wecken Interesse, und ein gewisses Maß an Variation ist notwendig für den Erwerb von Generalisierungen und die Schaffung von Sprachbewusstheit. Man braucht aber auch gedächtnisfördernde Wiederholungen und Rituale, die für Sicherheit bei der Sprachverwendung sorgen.
- Die Nutzung von mehrsprachigen Ressourcen zeigt nicht nur Wertschätzung, sondern erhöht durch inter-sprachlicher Kontraste auch das Sprachbewusstsein.
- Minimale Kontraste bzgl. Formen, Farben, Größen etc. erhöhen sorgen für erhöhtes Sprachbewusstsein und das Auftreten komplexer sprachlicher Strukturen.
- Feedbackoptionen sollten an die individuellen Bedürfnisse angepasst sein.

SPRACHSPINAT

Das Sprachspinat-Konzept: sprachbildende BNE

- Küchengarten
- Insektengarten
- Klimagarten
- Wurmkompost-Pflanzen-Kiste
- 12 R für nachhaltiges Gärtnern

SPRACHSPINAT

Küchengarten: Sprache

Kulturpflanzen mit wiederkehrenden Namensbestandteilen: *Fleisch-/Cocktail-/Kirsch-... Tomate*;
Zitronen-kraut/basilikum/minze/melisse

- Wortstruktur
- Wortschatz für Garten, Küche, Beschreibung von Sinneserfahrungen
- Genuszuweisung
- Pflanzennamen für den Alltag vs. die Wissenschaft

SPRACHSPINAT

Küchengarten: BNE und Naturbildung

- Pflanzeninhaltsstoffe
- Pflanzenfamilien bei Kulturpflanzen

SPRACHSPINAT

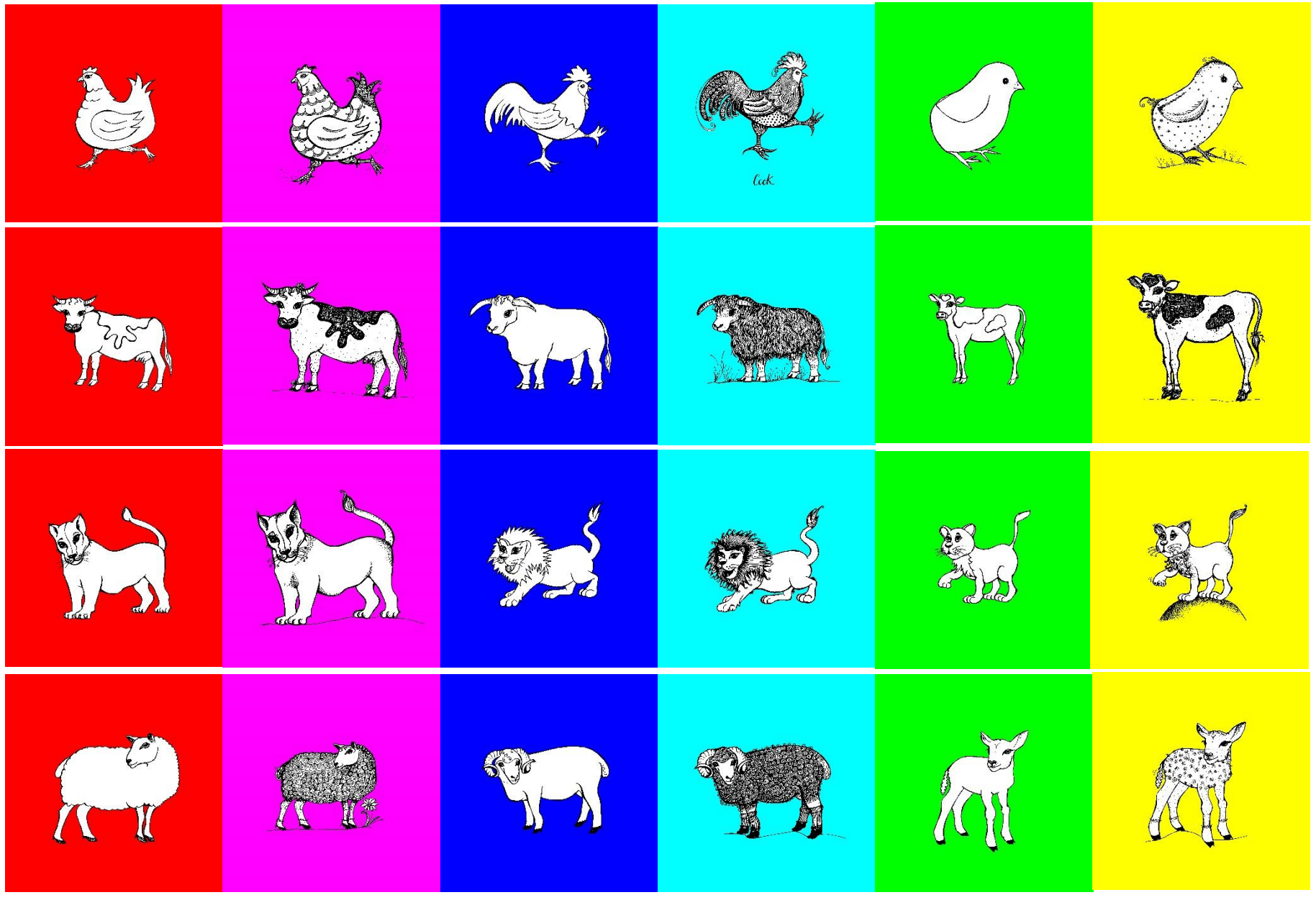
Insektengarten: Sprache

Insektenfreundliche (Wild-)Pflanzen mit zusammengesetzten Namen

- Grund/Alltagswortschatz, z.B. *Frau-en-mantel, Löwe-n-zahn*, *Gäns-e-blüm-chen*
- Wortstruktur
- Pflanzennamen als Anzeichen unseres Verhältnisses zur Natur

SPRACHSPINAT

The Sprachspinat Animal Picture Series



SPRACHSPINAT

Insektengarten: BNE und Naturbildung

- Pflanzenvermehrung
- Pflanzeninhaltsstoffe
- Pflanzenfamilien bei Wildpflanzen

SPRACHSPINAT

Klimagarten: Sprache

Pflanzen mit mehreren Wörtern als Namen und Anpassungen an Extrembedingungen:

- Trockenheitspflanzen
- Wasserpflanzen

➢ Grammatik von Wortverbindungen: *Reichblühendes Fettblatt*, *Weißblühender Rotmoos-Mauerpfeffer*

➢ *Eigenschaftswörter*

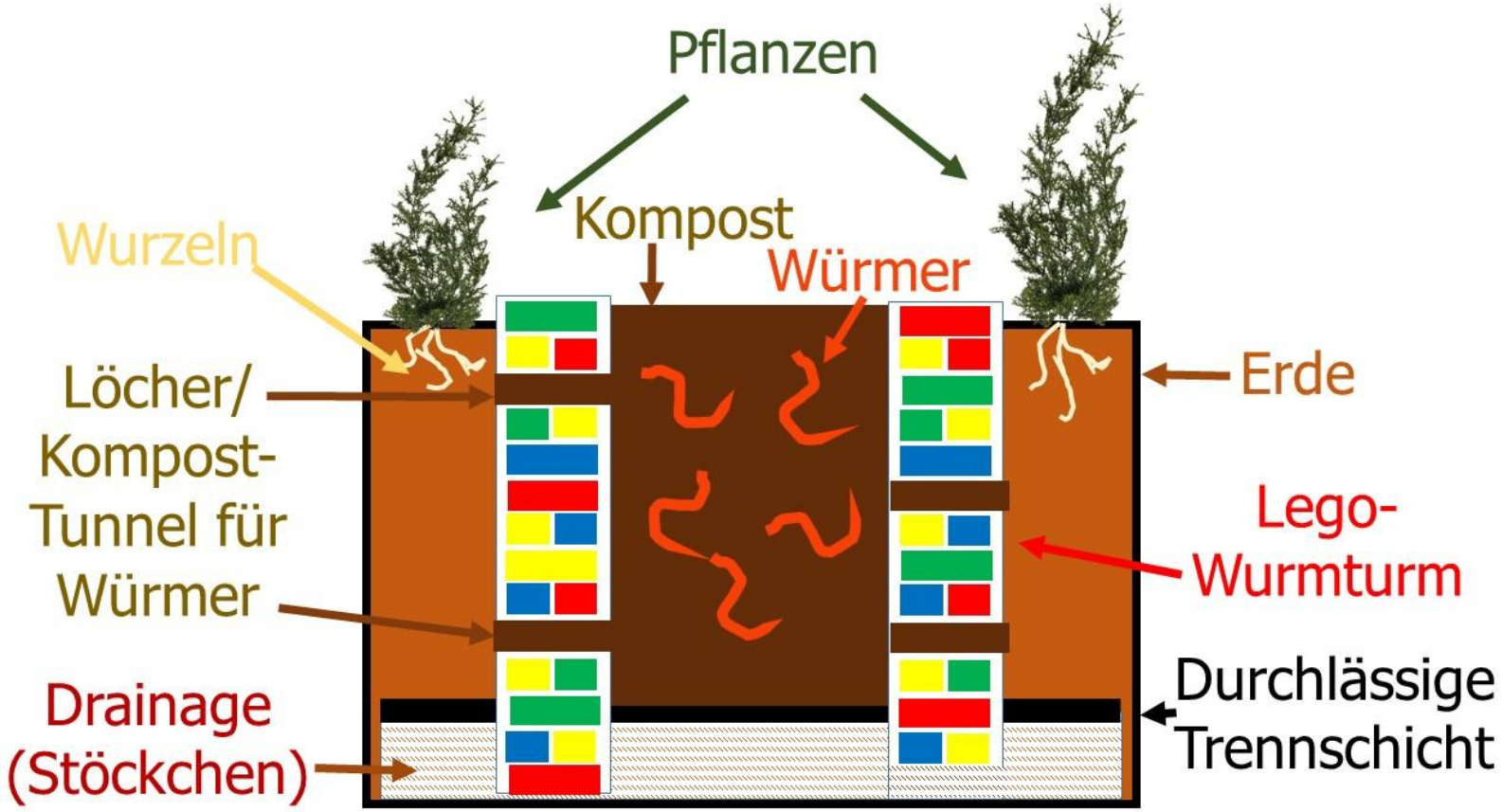
SPRACHSPINAT

Insektengarten: BNE

- Klimawandel/anpassungen
- Politischer Hintergrund

SPRACHSPINAT

WuPf: Die Wurmkompost-Pflanzen-Kiste



Tragbare Pflanzenbox
mit eingebautem
Wurmkompost-Turm
und Spielzeug

SPRACHSPINAT

WuPf: Sprache

- Verbformen
- Präpositionen
- Raumausdrücke
- Adjektive
- Zahlen

SPRACHSPINAT

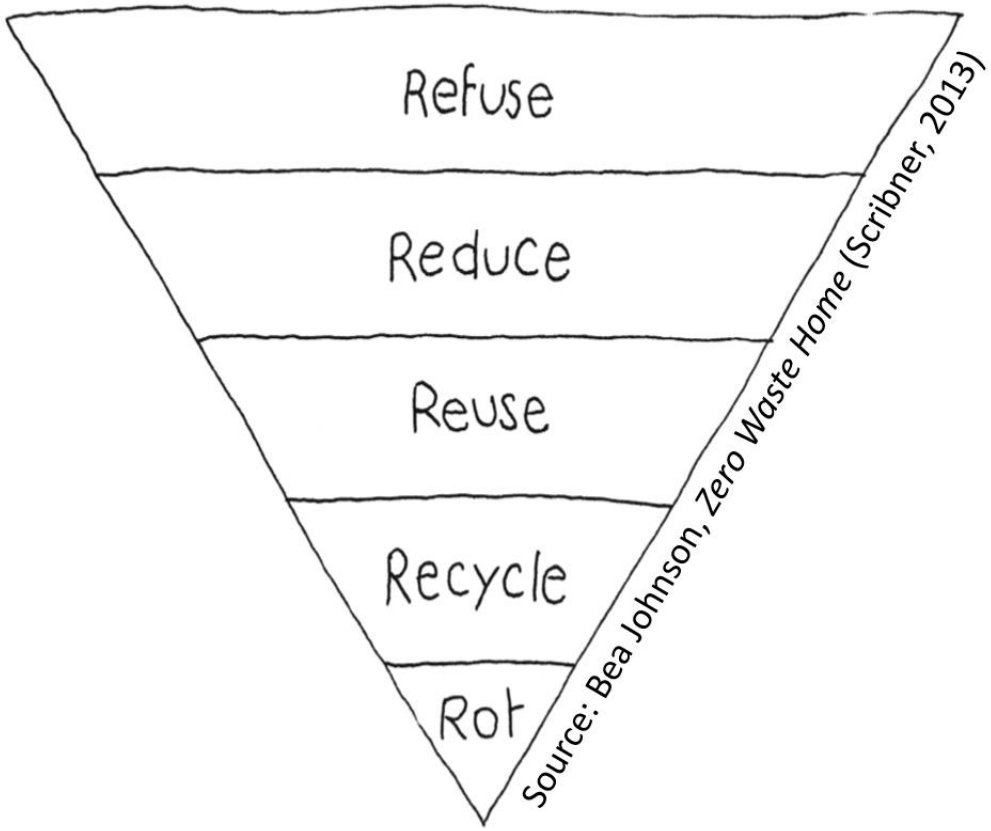
WuPf: BNE

- Zyklen:
  - Kohlenstoff
  - Stickstoff
  - Wasser
- Wachstum, Verfall, Kompostierung

SPRACHSPINAT

12 R für nachhaltiges Gärtnern

1. refuse
2. reduce
3. reuse
4. recycle
5. rot
6. repurpose
7. repair
8. replace
9. regift
10. rethink
11. regrow
12. regenerate



SPRACHSPINAT

Das Sprachspinat-Konzept: sprachbildende BNE

- Küchengarten
- Insektengarten
- Klimagarten
- Wurmkompost-Pflanzen-Kiste
- 12 R für nachhaltiges Gärtnern

SPRACHSPINAT

Danke! Und weitere Ressourcen ...

Blogbeitrag auf dem Sprachspinat-Blog:

Liste von bereits veröffentlichten Artikeln, Lese-, Video- und Ressourcenlisten zu den folgenden Themen:

- Bildung für nachhaltige Entwicklung
- Pflanzen und Botanik
- Das Sprachspinat-Garten-Konzept
- Sprache, Spracherwerb, Mehrsprachigkeit und Sprachbildung

Workshop-Materialien von heute

SPRACHSPINAT